

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

ULKOVALTAIN KANSSA TEHDYT SOPIMUKSET

2009

Julkaistu Helsingissä 1 päivänä joulukuuta 2009

N:o 68—69

SISÄLLYS

N:o		Sivu
68	Tasavallan presidentin asetus alueellisia kieliä tai vähemmistökieliä koskevan eurooppalaisen peruskirjan voimaansaattamisesta annetun asetuksen 2 §:n muuttamisesta	659
68	Tasavallan presidentin asetus alueellisia kieliä tai vähemmistökieliä koskevan eurooppalaisen peruskirjan voimaansaattamisesta annetun asetuksen 2 §:n muuttamisesta (Saamenkielinen käännös)	660
69	Tasavallan presidentin asetus Tanskan, Suomen, Norjan ja Ruotsin välillä puolustusmateriaalialan yhteistyöstä tehdyn puitesopimuksen lakkauttamisesta tehdyn sopimuksen voimaansaattamisesta .	661

N:o 68

(Suomen säädöskokoelman n:o 956/2009)

Tasavallan presidentin asetus

alueellisia kieliä tai vähemmistökieliä koskevan eurooppalaisen peruskirjan voimaansaattamisesta annetun asetuksen 2 §:n muuttamisesta

Annettu Helsingissä 27 päivänä marraskuuta 2009

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty ulkoasiainministerin esittelystä, *muutetaan* alueellisia kieliä tai vähemmistökieliä koskevan eurooppalaisen peruskirjan voimaansaattamisesta 27 päivänä helmikuuta 1998 annetun asetuksen (149/1998) 2 §:n 3 kohta, sellaisena kuin se on asetuksessa 718/1998, seuraavasti:

2 §	karjalan kieleen ja muihin ei-alueellisiin kielisiin.
3. Suomi soveltaa peruskirjan 7 artiklan 5 kappaleen mukaisesti kyseisen artiklan 1—4 kappaletta soveltuvien osin romanin kieleen,	Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä joulukuuta 2009.

Helsingissä 27 päivänä marraskuuta 2009

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Ulkoasiainministeri *Alexander Stubb*

Nr 68

(Suomen säädöskokoelman n:o 956/2009)

Dásseválddi presideantta ásahus**guovlogielaid dahje unnitlogugielaid guoski eurohpaláš vuodđogirjji fápmuiboahtimis addojuvvon ásahusa 2 § rievdadeamis**

Addojuvvon Helssegis skábmamánu 27 beaivve 2009

Dásseválddi presideantta mearrádusa mielde, mii lea dahkkon olgoriikkaministara áššemeannudeamis,

rievdaduvvo guovlogielaid dahje unnitlogugielaid guoski eurohpaláš vuodđogirjji fápmuiboahtimis guovvamánu 27 beaivve 1998 addojuvvon ásahusa (149/1998) 2 § 3 čuokkis, dakkárin go dat lea ásahusas 718/1998, čuovvovaččat:

2 §

románagillii, gárjilgillii ja eará iiguovlogielaide.

3. Suopma heiveha vuodđogirjji 7 artihkkala 5 paragráfa mielde máinnašuvvon artihkkala 1—4 paragráffaid heivvolaš osiin

Dát ásahus bohtá fápmui juovlamánu 4 beaivve 2009.

Helssegis skábmamánu 27 beaivve 2009

Dásseválddi Presideanta**TARJA HALONEN**Olgoriikkaministtar *Alexander Stubb*

N:o 69

(Suomen säädöskokoelman n:o 957/2009)

Tasavallan presidentin asetus**Tanskan, Suomen, Norjan ja Ruotsin välillä puolustusmateriaalialan yhteistyöstä tehdyn puitesopimuksen lakkauttamisesta tehdyn sopimuksen voimaansaattamisesta**

Annettu Helsingissä 27 päivänä marraskuuta 2009

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty puolustusministerin esittelystä, säädetään:

1 §

Tanskan, Suomen, Norjan ja Ruotsin välillä puolustusmateriaalialan yhteistyöstä tehdyn puitesopimuksen lakkauttamisesta Helsingissä 5 päivänä marraskuuta 2009 tehty sopimus on voimassa 5 päivästä joulukuuta 2009 niin kuin siitä on sovittu.

Tasavallan presidentti on hyväksynyt sopimuksen 16 päivänä lokakuuta 2009.

2 §

Sopimuksen määräykset ovat asetuksena voimassa.

Helsingissä 27 päivänä marraskuuta 2009

Tasavallan Presidentti**TARJA HALONEN****3 §**

Tämä asetus tulee voimaan 5 päivänä joulukuuta 2009.

Tällä asetuksella kumotaan Tanskan, Suomen, Norjan ja Ruotsin välillä tehdyn puolustusmateriaalialan yhteistyötä koskevan puitesopimuksen voimaansaattamisesta 19 päivänä tammikuuta 2001 annettu tasavallan presidentin asetus (14/2001).

Puolustusministeri *Jyri Häkämies*

SOPIMUS**Tanskan, Suomen, Norjan ja Ruotsin välillä puolustusmateriaalialan yhteistyöstä tehdyn puitesopimuksen lakkauttamisesta**

Tanskan, Suomen, Norjan ja Ruotsin hallitukset,

jotka ovat neuvotelleet asiasta ja tulleet siihen tulokseen, että 7 päivänä marraskuuta 2000 Kööpenhaminassa Tanskan, Suomen, Norjan ja Ruotsin välillä tehty puitesopimus puolustusmateriaalialan yhteistyöstä lakkautetaan,

jotka ovat samalla todenneet tarkoituksensa jatkaa yhteistyötä allekirjoittamalla yhteisymmärryspöytäkirja pohjoismaisesta puolustusyhteistyöstä,

ovat sopineet seuraavasta:

1 artikla

Tällä sopimuksella lakkautetaan 7 päivänä marraskuuta 2000 Kööpenhaminassa Tanskan, Suomen, Norjan ja Ruotsin välillä tehty puitesopimus puolustusmateriaalialan yhteistyöstä.

2 artikla

Tämä sopimus tulee voimaan kolmenkymmenen päivän kuluttua sen allekirjoittamisesta.

3 artikla

Tämän sopimuksen alkuperäiskappale talletetaan Suomen puolustusministeriöön, joka toimittaa siitä muille sopimuspuolille oikeaksi todistetun jäljennöksen.

Tämän vakuudeksi ovat asianmukaisesti valtuutetut edustajat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tehty Helsingissä 5 päivänä marraskuuta 2009 yhtenä tanskan-, suomen-, norjan- ja ruotsinkielisenä kappaleena, jonka kaikki tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset.

Tanskan hallituksen puolesta

Søren Gade
Puolustusministeri

Norjan hallituksen puolesta

Grete Faremo
Puolustusministeri

Suomen hallituksen puolesta

Jyri Häkämies
Puolustusministeri

Ruotsin hallituksen puolesta

Sten Tolgfors
Puolustusministeri

JULKAISIJA: OIKEUSMINISTERIÖ

N:o 68—69, ½ arkkia